EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

 Año XXIX | MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1.º de 1941 | N.º 865 

Fundador y Redactor Responsable: Arnaldo Pedro Parrabère

Recorriendo nuestra tierra vasca



LA IGLESIA DE CAMBO - LES - BAINS

en cuya región naciera el gran pelotari CHIQUITO de Cambo, de imperecedero recuerdo.



Domicilio: Bulevar España 2670 — Teléfono 41-15-95

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168 - U.T.E. 8-70-77
Casa impresora "Imprenta Agraciada" — M. Iglesias — Agraciada 1923

AÑO XXIX	MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1º DE 1941	N.º 865

La Comisión de Señoras realizará un acto benéfico el miércoles 12 de Noviembre, en la Confitería Americana

TENEMOS el agrado de informar a los asociados y socias con sus familias, que el MIÉRCOLES 12 DE NOVIEMBRE, a las 18, en los salones de la Confitería Americana, Avenida 18 de Julio entre Cuareim y Yí, se verificará un gran acto social, con un programa interesante.

Los tickes están ya a disposición de los mismos en nuestra sede central, y en casa de los miembros de las Comisiones de Señoras y de Beneficencia e Instrucción, al precio de 1.80 CADA UNO.

Será ésta una reunión sumamente grata para cuantos concurran, y el producto que se obtenga —abonados los gastos de confitería— se destinarán al reparto de Navidad de Diciembre próximo.

No dudamos que la finalidad que se persigue será debidamente considerada por nuestros asociados, a los cuales aconsejamos, por medio de esta Revista, asistan en el mayor número posible.

Es coronación de la obra social que realiza nuestra benemérita Comisión de Señoras.

Quieren obtener mayores recursos para nuestros pobres, para los que están sin pan y sin abrigo, frente al cuadro triste de tanta amargura.

Que la voz del corazón se levante nuevamente y que nuestros amigos respondan a la exhortación fervorosa que les dirige la Comisión Organizadora.

Esperamos que este nuevo acto que se inicia bajo tan buenos auspicios, tendrá gratísima resonancia y positivos resultados.

Lo esperamos fundadamente, pues nuestros asociados nunca fueron remisos al cumplimiento del deber.

Que nadie falte a esta cita de honor.



Srta. Esther M. Allison

De Esther M. Allison, desde Lima

Colaboración para la Revista EUSKAL ERRIA

LA BUENAVENTURA

Honramos nuestras columnas con la publicación de este interesante trabajo de la escritora y poetisa peruana señorita ESTHER M. ALLISON, grande amiga nuestra, de delicado y alto espíritu. De imaginación privilegiada, y de talento ya consagrado por la crítica, este año ha de doctorarse en la Universidad de la gran ciudad de los Virreyes. Sus producciones se leen con gran contento espiritual y con esta publicación se vincula a nuestra Revista, fineza que le agradecemos.

—NIÑA, ¡deja que te diga la buenaventura!
Yo miré a la gitana, rostro de flor oscura,
con pupilas tan verdes como el agua del mar
y con acento extraño de un extraño cantar:
—Oh niña de ojos dulces, ¿oyes a la gitana
que lee en el destino el ayer y el mañana?
Con mi ciencia descifro los arcanos fatales
y conozco el misterio de sus cofres irreales.
Sabrás por mí el color que tendrán tus mariposas,
y seré la agorera que prodiga tus rosas
Se abrirá a mi conjuro la puerta de tu estrella,
e irás por el camino de tu dicha más bella.
Te libraré de hechizos, sortilegios y daños . . .
¿Quieres saber tu sino, niña de ojos castaños?
Yo miré a la gitana vendedora de encanto
con sus claras pupilas con reflejo de llanto,
y alegre y descuidada, a todo mal ajeno,
tendí mi mano blanca a su mano morena:
—Tú, que hablas el lenguaje de las aves viajeras,
dime cosas de soles, cosas de primaveras!
Y al vibrar en el aire, como ala musical,
la magia cantarina de su voz de cristal,
en la rara esmeralda de sus ojos cambiantes
hubo de pronto un vivo fulgurar de diamantes:
—En tu mano, que es alba y es suave como un lirio,
hay una línea larga que presagia un martirio,
y estas líneas pequeñas, como agujas cruzadas,
me cuentan que tus rosas serán ensangrentadas . . .
Pobre niña, que tienes luceros en los ojos:
pronto serán sombríos, silenciosos, tus ojos . . .
Se morirán tus sueños, y tu fuente vacía
no tendrá más que el agua de la melancolía
Y apagada la llama de tu lumbre encendida,
llevarás en el pecho siempre abierta una herida
como un puñal hundido dentro del corazón . . .
El augurio implacable deshojó mi ilusión:
—Gitana, que tan sólo mi infortunio adivinas,
tus pupilas de trébol, que me clavan espinas,
¿saben, como señalan senderos a mi huella,
el nombre de ese mal que te anuncia mi estrella?
Y la gitana, hondas sus pupilas de mar,
me dijo dulcemente: Tu mal será el de amar . . .

ESTHER M. ALLISON

Lima, (Perú), Agosto de 1941.

Estuvo unos días en nuestra capital el Doctor José Antonio de Aguirre, con su familia

LA prensa de la capital informó, con abundancia de detalles, las demostraciones que fueron tributadas al conocido vasco Dr. JOSÉ ANTONIO DE AGUIRRE que, acompañado de su esposa e hijos, estuvo en Montevideo por espacio de una semana.

Después de permanecer en varias naciones de Europa, en horas difíciles e inciertas para el mundo, el señor Aguirre arribó al Brasil y de allí se dirigió a nuestra ciudad. Le fueron a buscar hasta Río Grande varios de sus amigos y los viajeros pudieron ver una parte de este suelo, a cuya tierra saludaron con un "¡bendita seas!"

En la estación del Ferrocarril, a su llegada, fué saludado por muchos vascos y simpatizantes y la columna se dirigió a un hotel céntrico, donde debía hospedarse.

Allí recibió, por espacio de varios días, el saludo de instituciones y personalidades de la política y del comercio.

Más tarde visitó al Presidente de la República, al Ministro de Relaciones Exteriores Dr. Alberto Guani, que le ofreció un almuerzo en su residencia particular.

Tuvo una entrevista, también, con el Arzobispo de Montevideo, Monseñor Dr. Antonio María Barbieri, a quien saludó como católico que es.

Después, ante amigos y simpatizantes, depositó una ofrenda floral ante el monumento del creador de nuestra nacionalidad, José Artigas, en la Plaza Independencia, y se realizó un acto de homenaje ante el monumento al fundador de Montevideo, D. BRUNO MAURICIO DE ZABALA, donde se ejecutaron números vascos.

El día de su partida para Buenos Aires, fué celebrada en la Cámara de Diputados una sesión en honor del huésped, donde los representantes de todos los sectores políticos en que se divide la opinión nacional, le dieron la bienvenida, contestando el doctor Aguirre con el discurso que reprodujo la prensa.

El Dr. Aguirre con su esposa — que fué también homenajeada por un grupo de damas y señoritas de nuestra colectividad — y sus hijos, embarcáronse para Buenos Aires, y en el vapor "Uruguay" se detuvieron en nuestro puerto, el 19 de Octubre, en viaje hacia Columbia (Estados Unidos), en cuya Universidad el Dr. Aguirre dictará, por un tiempo, una cátedra de historia.

Luego visitará otras naciones hermanas de América y en el próximo invierno se anuncia que visitará otra vez a nuestra ciudad, donde pasará una larga temporada.

"Euskal Erria" agasajó al hermano de raza

CONFORME a lo que había acordado el Consejo Directivo en sesión del 17 de Octubre, cumplimentóse al vasco Dr. D. José Antonio de Aguirre, el domingo 19 del mismo mes.

Al efecto se concertó un partido de pelota, un vermouth de honor y un almuerzo.

Nuestra sede central, esa mañana, estaba repleta de socios y asociadas, con sus familiares, que presentaron su salutación al viajero.

A la llegada del vapor "Uruguay", el Presidente del Consejo Directivo, Dr. Rodolfo Gorriti y el Secretario D. Alberto Beytía, recibieron al viajero y familia en el puerto y juntos fueron al Recreo de Malvín, cuyo panorama admiraron, con el Arbol de Guernika que se conserva airoso; los amables visitantes tuvieron palabras de congratulación por el amplio y bello parque que posee nuestra Institución.

Acompañado de las delegaciones respectivas, llegó a nuestra sede central a eso de las 11 y 5 de la mañana; fué saludado con aplausos que los agradeció el Dr. Aguirre, dirigiéndose, con su esposa, de inmediato, al palco oficial, para presenciar el partido que estaba desarrollándose, en el que jugaban Perico y Andruquito contra Benítez Muñoz e Yrigoyen. En los primeros tantos,

o sea hasta los 25, llevaron la delantera Perico y Andruquito, hasta que Benitez Muñoz e Yrigoyen, afirmando posiciones, los igualaron y pasaron. Se produjeron, a lo largo del encuentro algunas otras igualadas, tantos muy interesantes, debidamente aplaudidos; mas la destreza y mayor volumen en el juego de Benitez Muñoz e Yrigoyen les dieron la victoria por 7 tantos en 50.

El señor Edme Errazquin dirigió unas palabras de salutación al Dr. Aguirre.

Antes de finalizar el partido, como apremiaba la hora por tener señalada su partida el "Uruguay" para las quince, el doctor Aguirre fué acompañado hasta el salón de sesiones del Consejo, donde se le brindó un vermouth de honor. Fué presidido por el Presidente de "Euskal Erría" Dr. Rodolfo Gorriti; asistían el Dr. José Antonio de Aguirre y los señores miembros del Consejo: Dr. Raúl P. Cardonnet, Alberto Beytía, José Manuel Iguain, Juan Oyhenart, Domingo Larralde, Juan Esperbén, Juan Domingo Uriarte y Juan Harambure Tissier; Miguel Rethen, Presidente de la Comisión de Beneficiencia e Instrucción, y los ex - Presidentes señores Ramón Iraizoz, Luis San Martín Juan B. Bidegaray y Julio Garra.

El Dr. Gorriti dirigió al conocido vasco sentidas frases en esta reunión fraterna e íntima y le dijo al Dr. Aguirre que posiblemente le habría llamado la atención que nuestra Institución no estuviera presente en los primeros actos que le fueron ofrendados, pero que ahora estaba en nuestra casa como un hermano de raza, como un compañero y que lo saludaba en nombre de la Institución, como tal, en forma afectuosa y cordial.

El Dr. Aguirre replicó diciendo que él comprendía perfectamente la posición de "Euskal Erria", que él tenía amigos en todos los sectores, que respetaba sus opiniones, que sólo quería la unidad de los vascos diseminados por América y de su pueblo milenario y que le correspondía declarar que él, en su corazón, no guardaba ningún rencor para ninguno de sus compatriotas y que anhelaba la felicidad de todos sus hermanos al amparo de la más dulce fraternidad.

Se pasaron otros momentos de expansión, y el doctor Aguirre elogió la situación de prosperidad en que se encuentra "Euskal Erria", que tiene más de 800 socios.

Acto seguido se pasó al salón de actos, o sea al primer piso de nuestra sede y allí le fué ofrecido el almuerzo servido con toda corrección por el Hotel "España".

Ocupó la cabecera de la mesa el Presidente de "Euskal Erria" Dr. Gorriti, que tenía a su derecha al Dr. José Antonio de Aguirre y a su izquierda a la esposa de éste y demás miembros del Consejo, asociados y socias. También asistió el hijito del Dr. Aguirre, que habla el vasco perfectamente.

Las horas transcurrieron en un ambiente de camaradería y a los postres, ofreció la demostración, en sentidas palabras, el doctor Gorriti. Dijo que "Euskal Erria" saludaba en el Dr. Aguirre al hermano de raza y a la jerarquía del talento que investía, y que la colectividad vasca del Uruguay lo acompañaba también. Hizo algunas consideraciones relacionadas con el espíritu de unión que reina en nuestras filas; abundó en conceptos sentidos hacia el Uruguay que lo recibió con afecto y ensalzó a esta tierra tan hospitalaria como noble, que abre sus brazos a los hombres de pensamiento, de acción y de prestigio.

Le siguió en el uso de la palabra el doctor de Aguirre; dijo que se sentía feliz en el seno de nuestra Institución, a la que admiraba; que el Uruguay era para él una tierra de bendición y que tanto en la Argentina como aquí, había recibido manifestaciones emotivas que le impresionaron gratísimamente.

Luego se dirigió a sus hermanos en idioma vasco, con frases inspiradas, que afirmaron sus sentimientos, para decir que el homenaje que se le tributaba no lo consideraba ofrendado a él que era un ave de paso, una circunstancia en la vida, sino a su raza, a su lengua y a su pueblo, que es signo de honradez, de laboriosidad, de esfuerzo y de nobleza. Luego siguió hablando en castellano y repitió conceptos que pronunciara en el Parlamento uruguayo: que él, en su corazón, no abrigaba odio alguno para nadie, para ninguno de sus compatriotas y que si su persona podía ser discutida, él, por sobre todo, ponía el amor a su pueblo, a su tierra amadísima y que abogaba por la unión, porque el que lleva el odio en el corazón, no realiza sino obra de destrucción. Dijo que jamás olvidaría estas manifestacio-







Tres aspectos de la demostración ofrecida por "Euskal Erria" a nuestro hermano de raza el Doctor Don José Antonio de Aguirre, en nuestro salón de fiestas de la Sede central, el domingo 19 de Octubre último, cuya nota informativa hallará el lector en esta misma sección.

nes de cariño que recibía y que le reconfortarían siempre.

Las palabras de ambos oradores fueron aplaudidas. El profesor José Tomás Mujica, durante el almuerzo, nos brindó varios aires vascos y su señorita hija un canto singular, lleno de amor y sentimiento, que fueron ovacionados.

Acto segundo quedó terminado el acto, a las 14 y 30, entonándose, de pie, el "Guernikako Arbola".

La esposa del Dr. Aguirre fué obsequiada con un ramo de flores.

Luego el Dr. Aguirre y su esposa se despidieron de los presentes y fueron acompañados hasta el vapor "Uruguay".

Allí fueron saludados y el viajero agradeció los homenajes que le fueron tributados.

Prometió regresar a esta tierra, más adelante.

* * *

El Dr. José Antonio de Aguirre, como vasco ilustrado y prestigioso que es, dejó en nuestra casa una impresión de su fervor racial, de su comprensión y de su tolerancia.

Se está realizando un Campeonato en nuestra sede central

CON entusiasmo comunicativo, viene realizándose en nuestra cancha social un Campeonato interno que corresponde a este año de 1941, para el cual se han inscripto numerosas parejas.

La prensa en general viene reseñando brevemente sus resultados, que tienen amplia significación para el deportista que interviene en él.

Es que el deporte de la pelota tiene muchos cultores entre nosotros y siempre, por medio de estas columnas, hemos aconsejado se le practicara con dedicación y entusiasmo.

Hace bien, pues, nuestra Comisión de Pelota, en trabajar así, para fomentar este lindo deporte.

He aquí, ahora, brevemente, el resultado de los partidos que han venido realizándose en nuestra cancha desde su iniciación:

Martes, 14: 22 H. 3a. de P. Garayalde e Igoa 31 v. Alvarez Muñoz y Aguirre 40. 21 H. 4a. de P. G. Monje y Rama A. v. Real de Azúa y Vigorito O.

Miércoles, 15: 18 H. 1a. de P. Rubio y Andruco 40 v. Della Celia e Iriondo 52. 3a. de M.

Jueves 16: 18 H. 2a. de P. Frederici y De Marco 45 v. Artola y Tortorolo 41. 20 H. 4a. de M. Paullier y M. Martínez 46 v. Silva y Bordabehere 50. 21 H. 3.a de P. Paullier y Casamayou 41 v. Irázoz y García 45. 22 H. 3.a de P. Omar y Murguía 40 v. V. Moreira y Salari 22.

Viernes, 17: 19 H. 3a. de P. Barrere y Pérez 41 v. Ayala y Ponce de León 45. 20 H. Reyes y Florensa 45 v. Mayo y Olaso 43. 22 H. 2.a de P. R. Martínez y Díaz 31 v. Vidal y Reyes 40.

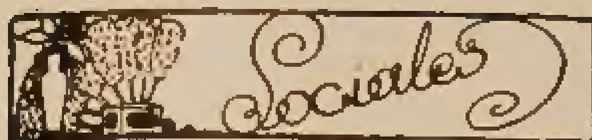
Lunes 20: hora 19. — 2.ª de Paleta. — Gestido y Batteini (40) v. Palma y Schaurichi (35). Hora 21. — 4.ª Mano. — Faliana y Garra v. Graña y Murdoch.
Hora 22. — 3.ª Paleta. — Vásquez v. Riveiro.

Martes 21: hora 19. — 3.a Paleta. — Gutiérrez y Vidal (24) v. Eguiluz y Ruiz (40).
Hora 20. — 4.ª Paleta. — Real de Azúa y Vigorito (40) v. Real y Yoguere (28).
Hora 22. — 1.ª Paleta. — Cecilio y Peñagaricano (27) v. Benítez y J. Martínez (40).

Miércoles 22: hora 19. — 1.ª Paleta. — Rubio y Andruco v. Pagouapé y Gómez Harley (30).
Hora 20. — 2.ª Paleta. — F. Jaso y M. Jaso (40) v. Bolparda y Román (27).
Hora 21. — 2.ª Mano. — Gadea y Usandizaga (68) v. Iraizoz y García (50).

Jueves 23: hora 19. — 3.ª Paleta. — Aguirre y Braga (40) v. Luzardo y Engelbretch (21).
Hora 22. — 3.ª Paleta. — Ayala y Ponce (34) v. Alvarez y M. Aguirre (40).

Viernes 24: hora 19. — 4.ª Paleta. — Bragaña y Errasquin (32) v. O. Hors y Rama (40).
Hora 21. — 2.ª Paleta. — Acheriteguy y Gagliardi v. Bonsi y Nicolasi (37).
Hora 22. — 3.ª Mano. — Lerena y Casaños (50) v. Zubillaga y Viscay (35).



GRAN ACTO BENEFICO

El miércoles 12 de Noviembre, en los salones de la Confitería Americana, Avda. 18 de Julio entre Cuareim y Yi a las 18, se verificará un acto social que organiza la Comisión de Señoras de "Euskal Erría", cuyo producto se destinará al Reparto de Navidad 1941.

Invitamos a los socios y socias, con sus familias, nos acompañen en ese acto, adquiriendo desde ahora los tickes, a 1.80 cada uno, en nuestra sede central, o bien a los miembros de la misma Comisión de Señoras.

LA FIESTA DEL 12 DE OCTUBRE

Se verificó en nuestro Recreo de Malvín, el domingo 12 de Octubre, la fiesta organizada por la Comisión de Fiestas.

Lamentamos hayan concurrido tan pocos asociados, pues los números programados, como siempre, resultaron interesantes.

Exhortamos a los socios y a sus familiares asistan a estas reuniones fraternas que ahora se verifican en nuestro Recreo de Malvín.

LAS PROXIMAS FIESTAS

Recordamos a los socios y socias, con sus familias, que las próximas fiestas, en el Recreo social de Malvín, se verificarán en estas fechas:

Noviembre: Domingo 9.
Diciembre: Domingo 14.

Tomen nota de estas fechas, pues ahora, como nuestra Revista aparece mensualmente, se anuncian con la debida antelación. Comenzarán a las 18 y habrá números diversos.

MATILDE OTHAIX DE BORDABEHERE

El 13 de Octubre falleció la señora MATILDE OTHAIX DE BORDABEHERE, madre de nuestro socio D. Juan Carlos Bordabehere.

Dama de elevados sentimientos, noble y generosa, a su hogar consagró todos sus afanes y formó una familia ejemplar, pues la extinta fué esposa de aquel grande amigo nuestro que muchos conocimos con el nombre de Juan Bordabehere.

El hogar dignísimo de esta dama está de duelo, y a los numerosos testimonios de condolencia que acaban de recibir sus deudos, unimos los nuestros, sumamente sentidos también, y nos inclinamos respetuosos ante su tumba.

EMILIO CAUBARRÈRE

Murió en nuestra capital el señor EMILIO CAUBARRÈRE hermano político de nuestra socia la señora Ofilia West de Caubarrère. Era el extinto un hombre de empresa, lleno de méritos que tenía muchas relaciones. Muere en la plenitud de la vida. Su desaparición provocó un sentimiento de intensa pena. Acompañamos el dolor de sus deudos.

POR RAYMOND JANSSEN

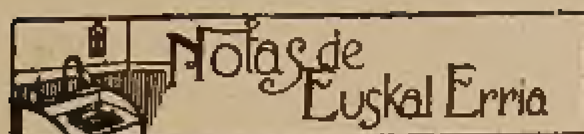
El 5 de este mes de Noviembre se cumplirán 10 años de la muerte de aquel amable caballero que hemos conocido con el nombre de RAYMOND JANSSEN, esposo de la señora María Ana Bidegaray, que actualmente forma parte de nuestra Comisión de Señoras. Con tal motivo, al recordarlo, quedan invitadas sus amistades para la misa que, en sufragio del alma del extinto, se oficiará en la Iglesia de los Vascos, el 5 de Noviembre, a las 9 y 30 de la mañana.

ENFERMOS

Sigue mejorando la señora Paquita A. de Duvigneau, que estuvo unas semanas enferma, y que forma parte de la Comisión de Señoras, como Vice Presidenta.

LA SEÑORA DE CARDEILLAC

Se acentúa la mejoría en el estado de salud de la señora Julia West de Cardeillac, que fué víctima de un accidente. Formulamos votos por su total restablecimiento. Muchas de sus amistades se interesan por su salud.



A LA OFICINA DE ESPECTACULOS PUBLICOS

(En sellado de 0.50, N.° 2738861, con otro sellado en blanco N. 296843 y dos timbres municipales N.os. 346953 y 346954).

Montevideo, 6 de Octubre de 1941.

Señor Director de la Oficina de Espectáculos Públicos de la Intendencia Municipal.

Debiendo realizarse el domingo 12 del corriente Octubre, en nuestro Recreo de Malvín de la Avenida Italia N.° 4099, la fiesta de "Euskal Erría" destinada a los asociados y socias con sus familias, de las 18 a las 22, solicitamos de esa Oficina la autorización correspondiente.

Saludamos al señor Director muy atentamente.

RAUL P. CARDONNET,
Vice-Presidente.

Alberto Beytia,
Secretario.

MARTIN URRUTIA,
Tesorero.

BALANCE DE LA FIESTA DEL 28 DE SEPTIEMBRE DE 1941.

Recibido del Consejo Directivo $ 75 00, más $ 14.94: total $ 98.94

GASTOS EFECTUADOS:

Comprobante N°		
1)	Pag. a: J. Mercant 200 tickets	$ 2.80
2)	a: J. Mercant 1000 programas	" 7.80
3)	a: F. Echecoin 800 sobres	" 1.60
4)	a: por compra de 754 estampillas	" 7.54
5)	por 2 tickets, Cortese, Mujica y Callejas	" 7.20
6)	por una Misa a las 10 h.	" 3.00
7)	por Servicios de Portero	" 2.50
8)	por Servicios de Guardarropa	" 1.00
9)	por Equipo Sonoro	" 18.00
10)	por propina a los mozos	" 7.50
11)	por acarreo de sillas y vol.	" 10.00
12)	por 2 músicos, p. el pericón	" 6.00
13)	por alquiler de 12 trajes a sastrería Curbelo	" 12.00
14)	por Impuestos de Autores	" 3.00
		$ 89.94
	Igual Suma	$ 89.94

Setiembre 30 de 1941.

RICARDO DE GUISASOLA,
Presidente.

Enrique A. Masse,
Tesorero.

Javier Igoa,
Secretario.

LEGADO DE LA Srta. CLARA ETCHEBARNE

Esta meritoria consocia fallecida recientemente, había destinado la suma de $ 500.00 para los pobres de "Euskal Erría". La señorita de Etchebarne nos había acompañado con todo entusiasmo en nuestra obra, y fué una compañera cuya bondad y generosidad de corazón nunca olvidamos.

He aquí, ahora, el texto de la nota de agradecimiento pasado por la Comisión de Señoras, que fué entregada personalmente por la Presidenta y Tesorera, señoras Rosa G. de gusin y Elida A. de Gardella, respectivamente, en la tarde del 17 del pasado mes:

Montevideo, 16 de Octubre de 1941.

Señorita Catalina Predari
Isla de Flores, 1584.

Señorita de mi mayor consideración:

La Comisión de Señoras de "Euskal Erría", en sesión de esta tarde, por intermedio del Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción señor Miguel Rethen, recibió la suma de $ 500.00 (quinientos pesos), donativo hecho por la extinta socia señorita CLARA ETCHEBARNE, para los pobres de nuestra Institución, y que Vd. bondadosamente hizo llegar a sus manos.

Esta Comisión aprecia debidamente el gesto generoso de la señorita de Etchebarne que, en todo momento, nos había prestado su valiosa cooperación, acompañándonos también como miembro y compañera dignísima, cuyo nombre vive en nuestros corazones.

Agradezco a Vd. este donativo y nuestras actas consignarán este legado.

Me complazco en saludar a Vd. con la expresión de mis mejores sentimientos.

Por la Comisión de Señoras:

ROSA G. DE IGUAIN
Presidenta.

Chanda Olivera Ortuz,
Secretaria.

PARA LA FIESTA DEL 9 DE NOVIEMBRE

(En sellado de 0.50, N.º 275388, acompañado de otro en blanco N.º 2994861 y dos timbres municipales de 0.25 cada uno, Nos. 370144 y 370145).

Montevideo, [illegible] de Octubre de 1941.

Señor Director de la Oficina de Espectáculos Públicos de la Intendencia Municipal.

Habiendo se proyectado una nueva fiesta exclusivamente para los asociados de "Euskal Erria", en nuestro Recreo de Malvín para el domingo 9 del próximo mes de Noviembre, que consistirá en bailes tradicionales en la plaza de deportes y una audición musical en el pabellón social, solicitamos de esa Oficina la autorización pertinente.

Esa fiesta comenzará a las 18 para terminar a las 22. No se cobrará entrada por concepto de [illegible]

La sede del Recreo está en la Avenida Italia N.º [illegible]

[illegible] señor Director atentamente.

RODOLFO CORRITI, Presidente. — Alberto Beytia, Secretario. — Martín Urrutia, Tesorero.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 1163

Sesión de 16 de Setiembre de 1941

PRESIDENTE: Dr. Rodolfo Corriti.

Asisten los miembros siguientes: [illegible] Bernardo [illegible] Domingo Larralde, Martín Urrutia, José Manuel Iruleta, Domingo Ascar, José Oyenart, Juan Hualamburu Tisser, [illegible] Gaz, actuó en Secretaría y el Señor [illegible] Arnaldo Pedro Pascual bere.

A las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 1162.

A pasan a formar parte de la Comisión de Fe[illegible]lota, los señores Alfredo Castaingdebat y Julio Braga Salvañach.

El Secretario General manifiesta que el Dr. Roberto Berro, Presidente del Consejo del Niño, le solicitó en préstamo la obra "Los Baskos en la Nación Argentina", y se la entregó el 4 de este mes, de lo que se entera el Consejo.

Se mandaron notas de condolencia a los señores José María Argul y familia por fallecimiento de su hermano D. Inocencio Argul; al señor Juan Ayphassorho, por el deceso de su hermana la señora María Ayphassorho de Paris y al señor Juan B. Bidegaray y familia por muerte de su tía la señora Dominga Bidegaray de Icardi.

Autorizáronse estos pagos:

Reproducciones	$	9.95
A Belo Hnos.	"	2[illegible]

Fué leído y firmado en sesión el contrato de explotación de la cantina social y administración de la sede central por el señor Cecilio Erreguerena, plazo de un año, a contar de la fecha de hoy, conforme a lo acordado oportunamente y su texto se publicará en la Revista social. Será garantía del señor Erreguerena el señor Fermín Lajarabio (hijo).

La señora Elida Arózteguí Beltrán de Gardella agradece al Consejo las atenciones y el obsequio que le fuera enviado con motivo de su enlace, cuya expresiva nota se leyó en sesión.

Faltan con aviso los señores Uriarte, Donazar y Bertín.

El señor Juan Oyhenart agradece las atenciones que le fueron tributadas con motivo de su [illegible] accidente.

Se acordó colocar una cerradura "Yale" y adquirir un candado, para la sala de Secretaría y Tesorería de la Comisión de Señoras.

Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior del N.º 5.745 a 5.752 inclusive.

Fueron propuestos los siguientes nuevos socios:

Ramón Ginés, Cooperador, N.º 5.753, presentado por los señores Cecilio Erreguerena y Arturo Casañas.

José Francisco Drusa, Cooperador, N.º [illegible] por Delfino Acosta y José Pedro Carvalho.

Fué leída la siguiente nota de las Comisiones de Señoras y de Beneficencia e Instrucción:

"Montevideo, 3 de Setiembre de 1941. — Señor

"Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erria", doctor Don Rodolfo Gorriti. — Señor "Presidente. — Las Comisiones de Señoras y de "Beneficencia e Instrucción, se complacen en "someter a la aprobación de ese H. Consejo lo "que a continuación se detalla. 1°) La Comi "sión de Señoras en salvaguardia de sus intere- "ses, solicita la autorización de ese Consejo "Directivo par aefectuar la venta de los Títulos "Hipotecarios que existen en custodia y en la "libreta de Ahorros del Banco Hipotecario. "2°) Las cantidades a que ascienden los Títu- "los, son

"En custodia	$	17 000 00
"En libreta	"	3 375 00
"Total	"	20 375 00

Dado el alto valor alcanzado actualmente por esos Títulos y frente a la situación caótica "porque atraviesa el mundo que complica y "trastorna todos los valores, y a la que lamen- "tablemente no podemos estar ajenos, es de "temer que dicha contingencia repercutirá en la "cotización de los mismos llevándolos a una baja que puede ser apreciable en su valor efectivo.

"Para ampararnos en la medida de lo posible de esa situación, entendemos prudente, mientras no se le pueda dar el destino prefijado "aprovechar con la venta inmediata la cotiza ción actual para invertir el importe correspon "diente en la compra de otros valores no tan "supeditados a las fluctuaciones peligrosas que puedan experimentarse como consecuencia de "aquellos factores. — En la confianza de mere- "cer del H. Consejo la autorización solicitada que desearíamos la expidiera a la brevedad posible, como igualmente el aporte de su valiosa "sugestión a ese respecto, saludamos al señor Presidente y demás miembros del Consejo, con nuestra más distinguida consideración. — Por las Comisiones de Señoras y de Beneficencia e Instrucción. ROSA G. DE IGUAIN, Presidenta. — Chinda Olivera Ortiz, Secretaria. — MIGUEL "RETHEN, Presidente. — Alejo C. Garra, Secretario.

Se consideró esta sugestión y después de un cambio de ideas se resolvió declarar que este Consejo está de acuerdo en realizar la operación propuesta, quedando a criterio de los señores miembros del mismo, establecer el momento de su realización.

Para el caso de verificarse la operación el Consejo propone a las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, que usen la parte del producido en el rescate total de las Acciones del Empréstito Interno Pro Reconstrucción Sede Social. El Consejo entiende que es la colocación más segura y de más estabilidad que ve en el momento. En este caso el Consejo abonaría a la Comisión de Beneficencia e Instrucción y a la de Señoras el 5 % de interés o sea el mismo que ganan sus Títulos Hipotecarios. El pago de estos intereses e igualmente las amortizaciones se harán en la misma forma y condiciones del Empréstito Interno. En lo que respecta al resto del capital, cuando llegue el momento, el Consejo sugerirá gustoso a las citadas Comisiones la colocación que le parezca más conveniente.

El señor Urrutia comunicará esto a dichas Comisiones.

Se levantó la sesión a las 24.

ACTA N° 1064

Sesión del lunes 6 de Octubre de 1941.

PRESIDE el Dr. Raúl P. Cordonnet en ausencia del Presidente Dr. Rodolfo Gorriti, que se encuentra en Chile.

Asisten los miembros siguientes: Domingo Arrarte, Fermín Donazar, Juan Harriet, ... Tissier, Juan Oyhenart, Martín Urrutia, Juan Esperbén, Alberto Beytia que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

A las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

Leída fué aprobada firmándose el acta de la sesión anterior N° 1063.

Se autorizaron estos pagos:

A London París	$	12 00
A A. Ravaioli, trabajos Malvín	"	18 00
A Casa América	"	4 10
Papelería Galli	"	3 20
Poda de árboles Malvín	"	100 00

El Tesorero señor Martín Urrutia manifiesta que el 27 del pasado recibió del cobrador, por importe de la cobranza, la suma de $ 670 00 conforme al Movimiento de Socios y Valores que lleva el Secretario General, y que en el Banco de la República, hechos los gastos autorizados, depositó la suma de $ 1... .

Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior números 57.3 y 5754.

El Secretario General declara que el doctor Roberto Berro le llevó el libro "Los Baskos en la Nación Argentina".

El Consejo se entera con pesar de la muerte

de la meritoria socia doña Micaela B. de Leonis esposa del que fuera ex Presidente y miembro del Consejo en varios Ejercicios, D. Esteban Leonis que nos prestara su valioso concurso.

El señor Vice Presidente manifiesta que el 28 del pasado se verificó con éxito la fiesta de San Miguel, conforme al programa confeccionado por la Comisión de Fiestas, que merece plácemes.

Fueron [illegible] las notas de condolencia a los señores Juan Harambure Tissier y Alcides Sal[illegible] [illegible] sus respectivas familias, por el duelo que les aflige [illegible].

El Secretario General declara que, para las solicitudes de autorización para realizar nuestras fiestas, debe firmar también el Tesorero D. Martín Urrutia, desde que ha hecho el depósito de los $ 50 [illegible] a su nombre, en la Oficina de Espectáculos Públicos, lo que así se resuelve. Se firmó la solicitud para la fiesta del 12 de Octubre.

Queda autorizado el Secretario General para [illegible] un día cada 15 días en las próximas [illegible] [illegible] interior de la República [illegible] en años anteriores y varios días cuando [illegible] Tacuarembó, Rivera y Salto.

—Quedó instalada [illegible] forma completa, la sala destinada a S[illegible] y Tesorería de la Comisión de [illegible] archivo en Biblioteca especial, [illegible] documentación debidamente clasificada y ordenada.

Por encontrarse ausentes de la capital, faltan con aviso los señores Uriarte, Arcau, Iguain y el Presidente Dr. Rodolfo Gorriti.

El señor Tesorero declara que en el Banco de la República existen en Caja de Ahorros $ 562 94.

Fueron propuestos los siguientes socios:

Eduardo P. Moure, Cooperador, N° 5 755, presentado por los señores José Mariezcurrena y José Eloseguí.

Tomás S. Ledesma, Cooperador, N° [illegible] por Cecilio Erreguerena y José Mariezcurrena.

Juan F. Ruiz, Cooperador, N° 5 757, por Juan A. Eguiluz y Cecilio Erreguerena.

Carlos Amarillo, Cooperador, N° 5 758, por Juan García Rivas y José Eloseguí.

Atilio F. Valle, Cooperador, N° 5 759, por José Garmendia y Roque Garra.

Luis R. Laguardia, Cooperador, N° 5 760, por Pedro Torterolo (Hijo) y José Mariezcurrena.

—**Se sorteó una acción de quinientos pesos. Extraída la bolilla por el señor Vice Presidente, correspondió a N° 47, de Arnaldo Pedro Parrabère.**

Los señores Joaquín María Ibarburu y Florencio Ocholoreta solicitan el Recreo de Maroñas para el sábado 25 del corriente, a lo que se accede.

S[illegible]

ACTA N° 1055

Sesión del 17 de Octubre de 1941

PRESIDE el Dr. Rodolfo Gorriti.

Asisten los miembros: Domingo Larralde, José Manuel Iguain, Fermín Donazar, Juan Harambure Tissier, Juan Oyhenart, Dr. Raúl P. Cardonnet, Alberto Beytia que actuó en Secretaría y el Secretario General, Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 19 se declaró abierta la sesión.

Leída fué aprobada, firmándose el acta de la sesión anterior N° 1054.

Fueron autorizados estos pagos: a José Fraga $ 6 50. A Juan José Villamonte, $ 9 00. A Heider y Forolo, $ 9 30.

—La Comisión de Fiestas manda el detalle de los gastos ocurridos en la fiesta del 28 de Setiembre, que ascienden a la suma de $ 38 94. Se publicará en la Revista social.

—El Secretario General declara que entregó al Tesorero de la Institución D. Martín Urrutia, un juego duplicado de los siguientes planos hallados entre los papeles de empapelar la sede social, en 1930 y como existen tres copias más, un juego lo conservará en su poder particular el Secretario General, para lo que se le autoriza. He aquí el detalle:

1) 3 copias planos techo de la cancha.
2) 1 detalle del techo de la cancha, con 2 notas.
3) Un plano con el detalle de la carpintería.
4) Plano de la galería del vestuario, planta baja.
5) Plano fachada principal.
6) 1 plano planilla de carpintería.
7) Un plano con el cuadro de las vigas.
8) Plano de las secciones A y D de la sede central.
9) Plano detalle carpintería mecánica.
10) Planos de las plantas baja y alta.
11) 1 juego con nueve planos diversos de la construcción de la sede.
12) 1 juego con 11 planos varios.
13) Copias tres puestos.

El Secretario General entrega al Tesorero señor Martín Urrutia los recibos de la cobranza para el mes de Noviembre de 1941, conforme al detalle de la lista N° 774, con este resumen: **Mensuales**, $ 651.00 y **anuales** 12 00, lo que hace un total de $ 663 00 a cobrarse en dicho mes.

—Se autorizó la publicación de una reseña de la venida al Uruguay, del vasco Dr. José A. de Aguirre, una vez leída en sesión.

Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del número 5 755 al 5 760 inclusive.

Fueron propuestos los siguientes nuevos socios:

Ricardo Romeo Corbo, Cooperador N° 5 761,

presentado por los señores Carlos A. Alvariza y José Elosegui.

Aldo Queirolo Monteverde, Cooperador N.º 5 762, por Cecilio Erreguerena y Severo Muro.

Raúl A. Rodríguez, Cooperador N.º 5 763, por Ricardo Campomar y Fidel A. Garayalde.

Carlos Odella, Cooperador, N.º 5 764, por Rafael A. Murguía y José Elosegui.

Sobre la visita del Dr. Aguirre, se resolvió ofrecer al Dr. José Antonio de Aguirre un almuerzo en la sede central, el domingo 19 del corriente, a las 12 y 30, precedido de una breve reunión en la sala de sesiones.

Se levantó la sesión a las 24 y 30.

ACTA N.º 1056

Sesión del 28 de Octubre de 1941

PRESIDE el Dr. Rodolfo Gorriti.

Asisten los miembros siguientes: Dr. Raúl P. Cardonnet, José Manuel Iguain, Domingo Larrarte, Fermín Donazar, Juan Oyhenart, Juan Larramendi Tissier, Domingo Ascar, Juan Esperbén, que actuó en Secretaría, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

A las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

Leída fué aprobada el acta de la sesión anterior N.º 1055.

Fueron incorporados a la institución los señores presentados en la sesión anterior, del número 5 761 al 5 764 inclusive.

Se deja constancia que el domingo 19 de corriente, se verificó la demostración proyectada al huésped de casa Dr. José Antonio de Aguirre, cuyo programa fué ampliado con un partido de pelota, todo lo cual constituyó un éxito. El señor Presidente expresa que, a pesar de estar muy enfermo el señor Donazar, éste realizó varias tramitaciones para organizar el partido de pelota en honor del señor de Aguirre, ultimando todos los preparativos. El compañero señor Donazar lamentó por esa causa no poder concurrir al partido.

Se autorizaron estos pagos:

A Hotel España, $ 45.00. A Mayoristas $ 9.00. A Cecilio Erreguerena, según detalle, $ 2.00. A Tortarolo y Calcagno, $ 1.40. A Carbal y Focal $ 12.73. A Casa Simari $ 3.70. A Ei... y R... Tadeo, $ 4.00.

El Secretario General declara que en la primera semana de Octubre el Tesorero D. Martín Urquilla le hizo entrega de la suma de $ ... 6, por cuya entrega le dió un recibo provisorio; con esta cantidad pagó parte de presupuesto mensual. Además el señor Martín Urquilla por motivos de salud, pide licencia al Consejo por tres meses, la que le fué acordada.

El señor José Pedro Argui agradece en nombre propio y en el de sus familiares las manifestaciones de condolencia recibidas como también de la Revista social. El señor Antonio Mugaburu queda muy agradecido por el pésame que le envió el Consejo.

Se formó la solicitud pidiendo autorización para realizar el festival del 9 de Noviembre, en el sellado correspondiente.

Fué leída una nota del Ministerio de Salud Pública, Comisión Pro Timbre de Salud, relacionada con sus trabajos.

El Secretario general presenta una nota acompañada de una copia del inventario general del Archivo de "Euskal Erria", desde su fundación hasta la fecha, en todas sus dependencias, y pide la designación de una Comisión para que verifique su autenticidad, lo que no considera necesario el Consejo. Fué debidamente aprobado, y se publicará como constancia oportunamente en la Revista social.

El señor Presidente manifiesta que dirigió una solicitud a la Intendencia Municipal por intermedio del Banco Italiano, Sucursal Cordón, pidiendo la apertura de una calle coincidente con el actual camino de acceso al Recreo de Manga. Los gastos de tramitación, permisos, sellados, etc., alcanzan a $ 15.00, todo lo cual mereció aprobación.

Fueron propuestos como socios:

Demetrio F. Izaguirre, Suscriptor N.º 5 765 (Andal), presentado por los señores José ... y ... Erreguerena y José Ortiz.

Romero Aitor de Iparraguirre, Activo N.º 5 766, por el Dr. Rodolfo Gorriti y José Martínez ... .

Marta Tauco, Activo, N.º 5 767, por Javier Igoa Erasun y José Pedro Igoa Erasun.

Jorge Lavignasse, Suscriptor, N.º 5 768, por Jaime Ruiz y Roberto Soler.

Victoriano Basto, Cooperador N.º 5 769, por Roberto Iglesias y Cecilio Erreguerena.

... F. ... Cooperador, N.º 5 770, por R. Sasa... y Alejandro M. Delfino.

El señor ... un informe con relación a la situación de la Tesorería en sus distintos rubros.

Se levantó la sesión a las 23 y 30.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 666

Sesión del 2 de Octubre de 1941

HORA: A las 18 y 30 se declaró abierta la sesión.

Preside la señora Rosa G. de Iguain.

Asisten los miembros siguientes: Josefina I. de Berón, Elvira A. B. de Garicolla, Juliana U. de West, Antonia L. de Saavedra, Victoria E.

de Saldías, Joaquina E. de Sagalvide, Chinda Olivera Ortiz que actuó en Secretaría, con los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores Manuel F. Mendizábal, Alejo C. [illegible], Vicente Martínez, Mario S. Ibarra, Eulogio Arín y el Secretario General Arnaldo Pedro Por[illegible]

Acta. Leída el acta de la sesión anterior número [illegible] del 18 de Septiembre de 1941, la señora Presidenta manifestó que en esta acta debía constar, después de las declaraciones hechas por el señor Mendizábal sobre la carta del señor Parrabère, que ella y sus compañeras la encontraron justificada conforme a antecedentes que expusieron, antecedentes que eran ignorados por el Sr. Manuel F. Mendizábal. Además, en esa acta leída, en la información referente al Consejo Directivo, la señora Presidenta expresa que debe modificarse su texto en las declaraciones del doctor Gorriti y debe decir: a continuación el Dr. Gorriti detalla la manera en que el Consejo Directivo propone a la Comisión de Señoras y de Beneficencia e Instrucción la forma en que debe ser invertido el importe de la proyectada venta de títulos. Más adelante expresa la señora de Iguain que, en la parte que se refiere al pago de las amortizaciones e intereses deberá constar, en lugar de "acreditadas" "ABONADAS".

En la parte que habla del movimiento de los fondos su pensamiento fué consignar que, sabiendo que personas, con toda buena fe, hacen una confusión respecto a la naturaleza de los bienes de "Euskal Erria", quiere se deje bien establecido que la utilización de parte de esos fondos en el rescate del Empréstito Interno es simplemente una colocación que, por el momento, se considera la más segura, pero que esos bienes son del rubro beneficencia, cuya administración le está encomendada bajo la superintendencia del Consejo Directivo y que sólo pueden ser y que deben ser usados en beneficencia.

Hechas estas salvedades fundamentales al acta referenciada, que son aprobadas por unanimidad se aprobó el acta N.º 665.

Se autorizó la compra de un libro de Actas para la Comisión de Señoras [illegible]go a que terminó [illegible]

Sra. de Leonis. — Se recuerda que falleció la [illegible] doña M[illegible] B. de Leonis, que [illegible] varios ejercicios [illegible] Comisión de Señoras [illegible] y [illegible] ofrenda floral, [illegible]

Festiva. — La señora Presidenta manifiesta [illegible] los trabajos para organizar un acto benéfico [illegible] para arbitrar los recursos necesarios para realizar el Reparto de Navidad de Diciembre próximo. Se recabarán informes para la próxima sesión.

Faltan con aviso: Juan B. Biregaray, [illegible] A. de Darigneau, Remigia E. de San Martín y Sra. de Arana.

Capital. — Luego se trataron varios asuntos relacionados con el capital de la Comisión de Señoras, en cuya deliberación intervinieron los señores Mendizábal y Arín, y varias señoras, se acordó que, para la próxima sesión, el Secretario General presente la documentación respectiva que se [illegible]

Término. Se levantó la sesión a las 20.

ACTA N.º 66[illegible]

Sesión de 16 de Octubre de 1941

Preside la señora Rosa G. de Iguain.

Asisten los miembros siguientes, de la Comisión de Señoras: Chinda Olivera Ortiz que actuó en Secretaría, Francisca Aghesteguy, Antonia P. de Salavarría, Elisa A. de Gardella, Juana P. de West, Remigia E. de San Martín, María Ana B. de Jauregui, Julia I. de Arana, y los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores Miguel Redón, Ramón Irazoz, Mario S. Ibarra, Enrique A. Massé, Eulogio Arín y el Secretario General Arnaldo Pedro Pa[illegible]

Hora. — A las 18,30 se declaró abierta la sesión.

Faltan con aviso las señoras Darigneau, Be[illegible], Garayalde y el señor Gorri[illegible]

[illegible] fué aprobada, firmándose el acta de la [illegible] N.º [illegible]

Conforme a lo que se acordara en la sesión anterior de realizar un beneficio para arbitrar fondos para el reparto de Navidad, a gestión que había planteado la señora Presidenta, se expuso la conveniencia de realizarlo el 1º de noviembre, con el que se obtendrían los recursos necesarios y por este año, se eliminarían los programas y avisos con el acto cinematográfico. Varios de los presentes emitieron sus opiniones acerca del particular.

El señor Miguel Redón entrega a la Mesa la suma de $ 500 (quinientos pesos) legado a "Euskal Erria" de la señorita C[illegible] Echeb[illegible]rne por intermedio de la señorita Bern[illegible] Cata[illegible] Predari[illegible] de Flores 1584.

Se resolvió que una comisión de señoras haga una visita de condolencia a la Sra. Ofelia West de Can[illegible]rere, en nombre de la Comisión de Señoras.

[illegible] la sesión a las [illegible]

Balance del Movimiento de Socios y Valores

OCTUBRE DE 1941

Ejercicio 1941 - 42

MOVIMIENTO de SOCIOS — Socios anuales	Socios mensuales	DESCRIPCION	MOVIMIENTO DE VALORES — Ingresos	Mensuales	Anuales	Deudores por Cuotas (Ganancias y Pérdidas)	Reincorporados
67	648	Existencia en 31 de Octubre de 1941					
		Impagos atrasados según lista 770	[illegible] —	546 —	24 —	28	
		Recibos hechos s/ lista N.° 771		648 —	36 —		
	[illegible]	Recibos hechos según lista N.° 772	10.—	10 —			
67	[illegible]						
			11 —	1 204	60.—	28 —	
		Impagos en este mes de Octubre de 1941 según lista	3 —	566 —	36.—	28	
			8	638	24 —	00 —	
	7	Borrados Octubre de 1941: 7 socios del N.° 4231 al 4237 inclusive		29 —			
67							
67	651	Existencia de socios para el 1.° de Noviembre de 1941					

RESUMEN

0
24 -
609
8 -

Previo recibido del cobrador s/ Caja $ 64

Existencia de socios

Anuales	Mensuales
67	65

Total: 718 socios

Arnaldo Pedro Panabière

Secretario [illegible]

Detalle del Movimiento de Caja en el mes de Octubre de 1941

ENTRADAS

ALQUILERES

Los cobrados por el mes de Setiembre			$	80.00

CAJA DE JUBILACIONES

Recibido del Redactor. Su aporte jubilatorio por el mes de la fecha			$	1.60

RECAUDACION

Cobros efectuados por cuotas sociales			$	641.00

BANCO REPUBLICA

Nuestro cheque			$	390.00

MALVIN

Cobrado por concepto venta de leña de la poda de los árboles	$	80.00		
Cobrado a Eugenio Arín por concepto gastos de luz eléctrica en varios meses	$	20.00	$	110.00
Recibido de la Comisión de Fiestas	$	9.00		
Recibido de Eugenio Arín por reembolso de luz	..	1.16	$	10.16
			$	1.232.76

SALIDAS

SEDE CENTRAL

Abonado por Impuestos Municipales	$	10.35		
" a Liga Sanitaria	..	1.50		
" por servicio telefónico	..	11.00		
" por Administración a C. Erreguerena	..	20.00		
" por Sueldo Secretaría	..	95.00		
" por Redacción Revista	..	20.00		
" por Impresión Revista, M. Iglesias	..	50.00		
" a José Fraga, por arreglos	..	6.50		
" a Heider y Fornio, por copias	..	9.50		
" por gastos varios	..	3.04		
" por un manojo de flores	..	4.00		
" por demostración al Dr. José A. Aguirre	..	56.00		
" a Torterolo y Calcagno, pantalla	..	1.40		
" a Candal y Facal, candado y cerradura	..	12.73		
" por transporte de tablones a y de Malvín	..	9.00	$	309.82

MALVIN

Abonado por Impuestos Municipales	$	1.65		
" por consumo luz eléctrica	..	4.40		
" a Eugenio Arín su sueldo por Octubre	..	20.00		
" a J. J. Villamonte, arena y balastro	..	9.00		
" a Oficina E. Públicos fiesta 12 Octubre	..	1.25		
" por derechos autor fiesta 12 Octubre	..	3.00		
" por equipo sonoro	..	11.50		
" a Maiolino, por portería	..	2.50		
" a A. Maiolino, guarda ropa	..	1.00		
" por sellados fiesta 9 de Noviembre	..	1.25	$	55.55

CANCHA

Abonado a C. Erreguerena por Administración	$	40.00

CAJA JUBILACIONES

Depositado en el Banco de la República	$	2.80

COMISIONES

Abonado por cobranza en el mes a C. Arotcharen	$	44.87

AMORTIZACION

Abonado a Arnaldo Pedro Parrabére, su acción N.o 47	$	500.00

BANCO DE LA REPUBLICA

Depositado en Caja de Ahorros	$	279.72
	$	1.232.76

Martín Arrutia
Tesorero.

RODOLFO GORRITI,
Presidente.

ALBERTO BEYTIA,
Secretario.

Nómina de los contribuyentes para el Funeral oficiado el 18 de Setiembre de 1941, por los socios de "Euskal Erria" fallecidos y su inversión

INGRESOS

Sr. Martín Bildosteguy	su contribución	$	25.00
Sra. Rosa G. de Iguain	„	„	10.00
„ Antonia U. de Salavarcia	„	„	5.00
„ Juliana U. de West	„	„	5.50
„ Eulalia Larronde de Salaberry	„	„	5.00
„ Francisca A. de Duvignean	„	„	5.00
„ Joaquina E. de Suquilvide	„	„	5.00
„ Victoria E. de Saldias	„	„	2.00
„ Juana Vázquez de Munella	„	„	2.00
„ Elida Aróztegui de Gardella	„	„	2.00
„ María Ana B. de Jansen	„	„	2.00
„ Nicomedes B. de Alvarez	„	„	2.00
Srta. Chinda Olivera Ortúz	„	„	1.00
„ Francisquita Aphesteguy	„	„	0.50
Sr. Miguel Rethén	„	„	1.00
„ Enrique A. Massé	„	„	1.00
„ Vicente Martínez	„	„	2.00
Dr. Rodolfo Gorriti y Sra.	„	„	5.00
Sres. Hijos de Andrés Mendizábal	„	„	5.00
Sr. San Martín	„	„	1.00
„ Eulogio Aria	„	„	1.00
Suma		$	84.00

EGRESOS

Abonado por publicación de avisos a 2 columnas	$	24.00
Abonado por gastos del funeral	„	60.00
Suma	$	84.00

La cobranza de la Comisión de Señoras en Octubre de 1941

INGRESOS

Existencia del mes anterior						$	66.59
205 Recibos mensuales por Octub.	0.50	$	102.50				
2 „ anuales „	6.00	„	12.—				
2 „ semestrales „	3.00	„	6.—				
35 „ mensuales atrasados	0.50	„	17.50				
2 „ anuales „	6.—	„	12.—				
2 „ semestrales „	3.00	„	6.—				
SUMA		$	156.—				

A DEDUCIR NO COBRADOS

44 Recibos mensuales	0.50	$	22.—				
3 „ anuales	6.00	„	18.—				
1 „ semestral	3.00	„	3				
1 „ mensual borrado		„	0.50				
1 „ semestral „		„	3.00	$	46.50	„	109.50
TOTAL LIQUIDO						$	176.09

Montevideo, Octubre 31 de 1941

EGRESOS

Importe repartido a las socorridas	$	117.—
Abonado por una corona flores M. B. de Leonis	„	10.—
Donación a la socorrida fallecida	„	12.—
Comisión 10 % a 109.50 abonada al cobrador	„	10.95
Abonado por timbres para recibos	„	0.10
TOTAL	$	150.05
Saldo que pasa a Noviembre	„	26.04
SUMA	$	176.09

ELIDA AROZTEGUI DE GARDELLA